<https://www.nytimes.com/es/2019/04/16/wikipedia-acoso-comunidad-lgbt/?rref=collection%2Fsectioncollection%2Fnyt-es>

# Version Español

In Wikipedia’s 18 years of existence, it has become a fixture in our lives: It ascends to the top of Google’s search results and provides answers to the questions we ask Alexa and Siri.

Wikipedia se ha vuelto elemental en nuestras vidas en sus dieciocho años de existencia: es de los primeros resultados de búsqueda de Google y proporciona respuestas a las preguntas que le hacemos a Alexa y Siri.

Lunes log juegos gratis/ sacar el link sino se aprovisiona el gamelop(valida paquete aprovisionado)

Testing post: se debe crear la planilla con los casos de prueba del usuario para probar

Una config

For Wikipedia’s editing community, the website is even more. It is a kind of social network where users debate the minutiae of history and modern life, climb the editorial hierarchy and even meet friends and romantic partners.

Para la comunidad que edita Wikipedia, el sitio es algo más. Es una suerte de red social en la que los usuarios debaten las minucias de la historia y la vida moderna, ascienden en la jerarquía editorial e incluso conocen amigos y parejas.

It is also a place where editors can experience relentless harassment. In 2016, Pax Ahimsa Gethen, a trans male Wikipedian, was persistently hit with personal attacks over several months. Mx. Gethen, 49, who uses the pronouns “they” and “them,” said the anonymous harasser posted that they were “insufferable” and “unloved,” that they belonged in an internment camp and that they should kill themself.

También es un lugar en el que los editores pueden vivir un acoso imparable. En 2016, a Pax Ahimsa Gethen, hombre trans y editor de Wikipedia, le atacaron de manera persistente a lo largo de varios meses. Gethen, de 49 años, que prefiere usar el pronombre elle (they), dijo que el acosador anónimo publicaba que era “insufrible” y que “nadie le amaba”, que debía estar en un campamento de conversión y que debería suicidarse.

Mx. Gethen said the user also publicly posted their deadname, the name they used before transitioning.

Gethen dijo que el usuario también publicó su nombre de pila, el que usaba antes de hacer su transición.

“It was devastating to me because of the personal nature of it,” Mx. Gethen said.

“Fue devastador para mí debido a la naturaleza personal del asunto”, comentó.

Unlike social networks such as Facebook and Twitter, Wikipedia relies largely on unpaid volunteers to handle reports of harassment.

A diferencia de redes sociales como Facebook y Twitter, la gente que gestiona las denuncias de acoso en Wikipedia son en su mayoría voluntarios que no reciben sueldo.

In response to complaints about pervasive harassment, the Wikimedia Foundation, the San Francisco-based nonprofit that operates Wikipedia and supports its community of volunteers, has promised new strategies to curb abuse. In recent months, the foundation has rolled out a more sophisticated blocking tool that it hopes can better control the harassment plaguing some users.

En respuesta a las quejas sobre el acoso generalizado, la Fundación Wikimedia, la organización sin fines de lucro con sede en San Francisco que opera Wikipedia y apoya a su comunidad de voluntarios, ha prometido nuevas estrategias para frenar el abuso. En meses recientes, la fundación ha desplegado una herramienta de bloqueo más sofisticada que espera que pueda controlar mejor el acoso que sufren algunos usuarios.

Sydney Poore, a community health strategist with the foundation, said that when the free encyclopedia was established in 2001, it initially attracted lots of editors who were “tech- oriented” men. That led to a culture that was not always accepting of outside opinions, said Ms. Poore, who has edited Wikipedia for 13 years.

Sydney Poore, estratega de bienestar de la comunidad de la fundación, dijo que cuando la enciclopedia gratuita fue fundada en 2001 atrajo a muchos editores, que eran hombres “orientados a la tecnología”. Eso llevó a una cultura que no siempre aceptaba las opiniones externas, dijo Poore, que ha editado Wikipedia durante trece años.

“We’re making strong efforts to reverse that,” she said, “but it doesn’t happen overnight.”

“Estamos tomando fuertes medidas para revertirlo, pero no sucede de la noche a la mañana”, comentó.

A ‘barrier’ to gender equity

Una ‘barrera’ para la igualdad de género

A few informed clicks on any Wikipedia article can reveal the lengthy discussions that shape a published narrative. According to interviews with Wikipedians around the world, those digital back rooms are where harassment often begins. A spirited debate over a detail in an article can spiral into one user spewing personal attacks against another.

Shape : como si .. /where : lugares / begins: comienza/ harassment: acoso/ back room : trastienda

Si damos clic en algunos enlaces específicos de cualquier artículo de Wikipedia pueden revelar el exhaustivo diálogo que da forma a una narrativa publicada. De acuerdo con entrevistas con los integrantes de Wikipedia en todo el mundo, esas trastiendas digitales son el lugar donde a menudo comienza el acoso. Un debate enérgico acerca de un detalle en un artículo puede dar lugar a que un usuario ataque personalmente a otro.

“If you out yourself as a feminist or L.G.B.T., you will tend to be more targeted,” said Natacha Rault, a Wikipedia editor who lives in Geneva and founded a project that aims to reduce the gender gap on the website.

Editors’ Picks

A Giant Laid Low by Too Many Blows to the Head

‘As a Proud New Yorker Who Loves Giving Directions, I Decided to Step In’

Stripping Away Lies to Expose a Painter’s Nazi Past

ADVERTISEMENT

“Si te declaras feminista o parte de la comunidad LGBT, es más probable que te conviertan en blanco de ataques”, comentó Natacha Rault, una editora de Wikipedia que vive en Ginebra y fundó un proyecto que tiene como propósito reducir la brecha de género en el sitio web.

En Wikipedia en francés, donde Rault ejecuta gran parte de su trabajo de edición, el diálogo sobre el género a menudo puede volverse corrosivo. Rault dijo que hubo seis meses de debate candente acerca de si debían etiquetar el artículo sobre la lideresa del Reino Unido, Theresa May, como primera ministra (première ministre, en femenino), en vez de primer ministro (premier ministre, en masculino).

Otra controversia ha estado gestándose respecto al artículo de femme, “mujer” en francés, comentó Rault. Se discute si el primer párrafo debería referir al género además del sexo biológico y si las mujeres trans deben ser incluidas en la definición de mujer. Este debate se convirtió en una “guerra de ediciones”, una vehemente batalla en la que los miembros de Wikipedia editan continuamente un artículo para modificar los cambios que hicieron los demás y reflejar el lenguaje que quieren.

“A veces la situación puede tornarse tan agresiva que te das por vencida y te alejas del artículo”, comentó.

La Fundación Wikimedia dice que se toma en serio la preocupación de que las editoras cisgénero y transgénero se alejen de Wikipedia debido al abuso en internet.

En su sitio web, la fundación dice que el acoso es una barrera a la equidad de género. A veces, el acoso es explícitamente sexual: de acuerdo con entrevistas anónimas descritas por la fundación, se ha publicado pornografía en las páginas personales de los usuarios de Wikipedia y también les han enviado ese tipo de contenido por correo electrónico. Camelia Boban, editora de Wikipedia en italiano, dijo que otro usuario una vez insinuó públicamente que era prostituta.

Los estudios acerca de la base de colaboradores de Wikipedia de hace varios años calculaban que menos del 20 por ciento de los editores eran mujeres. Esa investigación respaldó la conciencia en la comunidad de Wikipedia acerca de que las editoras sufrían una grave falta de representación, lo cual impulsó a los activistas a que se dispusieron a reclutar a más mujeres para que escribieran y editaran artículos.

Continue reading the main storyFoto

A partir del más reciente análisis, dado a conocer este mes, alrededor solo el 18 por ciento de los 1,6 millones de biografías en la Wikipedia en inglés eran de mujeres. Credit Danielle Scruggs para The New York Times

Grupos como Art+Feminism se establecieron para aumentar la representación de las mujeres y las personas no binarias en Wikipedia. Sus organizadores sostuvieron sesiones en las que los editores experimentados les enseñaron a los aspirantes los lineamientos de Wikipedia y les explicaron cómo explorar el sitio en el que a veces parece que los editores se están comunicando en código.

Los usuarios de Wikipedia también comenzaron a hablar de la “brecha de género en el contenido”, que incluye una falta de equilibrio en la distribución de género de las biografías en el sitio. El análisis más reciente, dado a conocer este mes, señaló que alrededor del 18 por ciento de 1,6 millones de biografías en la versión de Wikipedia en inglés eran de mujeres. Ese es un aumento en comparación del casi 15 por ciento en 2014, en parte debido a los activistas que tratan de mover la balanza.

Los peligros que enfrentan los editores LGBT

Claudia Lo, una investigadora de la fundación que participa en un equipo que está construyendo herramientas antiacoso, dijo que había un patrón de acoso en Wikipedia que nacía de los debates respecto de los temas de la comunidad LGBT. Cuando una celebridad revela que es trans —como Chelsea Manning en 2013 y Caitlyn Jenner en 2015— los usuarios de Wikipedia debaten de manera exhaustiva si deben utilizarse los pronombres que prefieren esas personas.

Los artículos acerca de personas transgénero y no binarias a menudo se ven afectados por vándalos que revierten sus pronombres a los de su género asignado al nacer. Sin embargo, los lineamientos de Wikipedia dejan claro que los editores deben usar el género que el personaje del artículo haya declarado más recientemente en una fuente confiable.

En países donde es más peligroso que los individuos de la comunidad LGBT se muestren francos acerca de sus identidades, el acoso en Wikipedia puede ser particularmente virulento. Una vez, un administrador en una página de Wikipedia bloqueó a otro simplemente porque su nombre de usuario sugería que el editor quizá era homosexual, dijo Rachel Wexelbaum, quien usa Wikipedia y trabaja para mejorar el contenido de LGBT en el sitio web. Al final, dijo, el Equipo de Seguridad y Confianza de Wikimedia se involucró en el asunto, y el administrador fue bloqueado por lo que hizo.

En algunos espacios, el entorno para los usuarios LGBT ha mejorado. Amir Sarabadani, un desarrollador iraní de software, de 25 años, que trabaja en la rama alemana de la Fundación Wikimedia, dijo que, en sus doce años de trabajo de edición en la versión de Wikipedia en persa, los usuarios a menudo eran hostiles cuando editaban artículos relacionados con la homosexualidad.

Hace casi seis años, Sarabadani comenzó a hablar abiertamente acerca de que es homosexual en conversaciones con otros usuarios de Wikipedia. Dijo que otros editores a menudo lo acusaban de tener una “agenda homosexual” y algunos usuarios anónimos publicaban imágenes lascivas de genitales de hombres en su página de usuario.

Sin embargo, Sarabadani, quien se mudó de Teherán a Berlín hace dos años, dijo que pensaba que su trabajo como administrador en Wikipedia en persa había permitido que la comunidad de editores ahí fuera menos tolerante con el abuso.

“Era fácil que dijeran cosas y no hubiera consecuencias”, comentó. “Ahora, si alguien dice algo homofóbico, los bloquearán varios meses”.

Identificación y castigo a los acosadores

En Wikipedia en inglés —uno de aproximadamente trescientos idiomas con su propio sitio—, les piden a los usuarios que denuncien conflictos entre sí en los foros de avisos en línea, donde se espera que publiquen enlaces a contenido abusivo para que un administrador decida si tomará medidas al respecto.

Ese método obliga de manera problemática a que las quejas lleguen a la esfera pública, dijo Lo, la investigadora de la fundación.

“Si te están acosando, lo último que quieres es decirle a tu acosador que estás a punto de acusarlo”, comentó Lo.

En algunos casos, el personal de la Fundación Wikimedia se encarga de las situaciones o lidian con ellas los administradores voluntarios a través de correos electrónicos privados, comentó.

Si un administrador voluntario cree que las acusaciones de abuso son creíbles, se puede deshabilitar a ese usuario como editor en el sitio. Los administradores de algunas versiones de Wikipedia, como el sitio en inglés, también puede declarar un “veto de tema”, una herramienta socialmente implementada en la que otros editores son responsables de asegurarse de que el usuario culpable no esté involucrado en la edición de artículos que mencionen temas prohibidos. Violar un veto de tema puede dar como resultado un veto en todo el sitio.

La nueva herramienta, que la fundación llama “bloqueos parciales”, permite que los administradores restrinjan la capacidad que tienen los usuarios de editar páginas específicas en las que han sido problemáticos. Quienes desarrollan la herramienta esperan que se use de manera más liberal para bloquear a editores de temas específicos sin vetar por completo a los usuarios que son productivos en otras áreas del sitio.

“La idea es proporcionarles a los administradores voluntarios una capacidad más dirigida y matizada para responder a los conflictos”, dijo Lo.

Aunque el abusador ya no acecha su presencia en internet, Gethen dijo que la cultura a veces hostil de Wikipedia había reducido la cantidad de ediciones que hace en el sitio.

“No me pagan por hacer esto. ¿Por qué daría mi tiempo voluntariamente para ser víctima de abuso?”.

# Version Ingles

In Wikipedia’s 18 years of existence, it has become a fixture in our lives: It ascends to the top of Google’s search results and provides answers to the questions we ask Alexa and Siri.

For Wikipedia’s editing community, the website is even more. It is a kind of social network where users debate the minutiae of history and modern life, climb the editorial hierarchy and even meet friends and romantic partners.

It is also a place where editors can experience relentless harassment. In 2016, Pax Ahimsa Gethen, a trans male Wikipedian, was persistently hit with personal attacks over several months. Mx. Gethen, 49, who uses the pronouns “they” and “them,” said the anonymous harasser posted that they were “insufferable” and “unloved,” that they belonged in an internment camp and that they should kill themself.

Mx. Gethen said the user also publicly posted their deadname, the name they used before transitioning.

“It was devastating to me because of the personal nature of it,” Mx. Gethen said.

Unlike social networks such as Facebook and Twitter, Wikipedia relies largely on unpaid volunteers to handle reports of harassment.

In response to complaints about pervasive harassment, the Wikimedia Foundation, the San Francisco-based nonprofit that operates Wikipedia and supports its community of volunteers, has promised new strategies to curb abuse. In recent months, the foundation has rolled out a more sophisticated blocking tool that it hopes can better control the harassment plaguing some users.

You have 3 free articles remaining.

Subscribe to The Times

Sydney Poore, a community health strategist with the foundation, said that when the free encyclopedia was established in 2001, it initially attracted lots of editors who were “tech-oriented” men. That led to a culture that was not always accepting of outside opinions, said Ms. Poore, who has edited Wikipedia for 13 years.

“We’re making strong efforts to reverse that,” she said, “but it doesn’t happen overnight.”

A ‘barrier’ to gender equity

A few informed clicks on any Wikipedia article can reveal the lengthy discussions that shape a published narrative. According to interviews with Wikipedians around the world, those digital back rooms are where harassment often begins. A spirited debate over a detail in an article can spiral into one user spewing personal attacks against another.

“If you out yourself as a feminist or L.G.B.T., you will tend to be more targeted,” said Natacha Rault, a Wikipedia editor who lives in Geneva and founded a project that aims to reduce the gender gap on the website.

Editors’ Picks

A Giant Laid Low by Too Many Blows to the Head

‘As a Proud New Yorker Who Loves Giving Directions, I Decided to Step In’

Stripping Away Lies to Expose a Painter’s Nazi Past

ADVERTISEMENT

On French-language Wikipedia, where Ms. Rault does much of her editing, discussions about gender can often lead to vitriol. Ms. Rault said there were six months of heated debate about whether to label the article on Britain’s leader, Theresa May, with the feminine version of “prime minister” (première ministre), rather than the masculine one (premier ministre).

Another controversy has been simmering over the article “femme,” the French word for woman, Ms. Rault said. At issue is whether the first paragraph should refer to gender in addition to biological sex, and whether transgender women should be included in the definition of woman. This debate devolved into an “edit war,” a heated back-and-forth in which Wikipedians continuously edit an article to overwrite the other side’s changes and reflect the language they want.

“Sometimes it can be so aggressive that you give up and run away from the article,” she said.

The Wikimedia Foundation says it is seriously concerned about the idea that cisgender women and transgender editors could be repelled from Wikipedia by online abuse.

On its website, the foundation lists pervasive harassment as a barrier to gender equity. Sometimes, the harassment is explicitly sexual: According to anonymous interviews described by the foundation, users have had pornography posted on their personal Wikipedia userpages and emailed to them. Camelia Boban, an editor on Italian-language Wikipedia, said another user once publicly used language to suggest she was a prostitute.

Studies on Wikipedia’s contributor base from several years ago estimated that fewer than 20 percent of editors were women. This research backed up an existing awareness in the Wikipedia community that female editors were seriously underrepresented, galvanizing activists who set out to recruit more women to write and edit articles.

Sign Up for the Crossing the Border Newsletter

The U.S.-Mexico border is a daily headline. A political football. And also home to millions of people. Every week for the next few months, we'll bring you their stories, far from the tug-of-war of Washington politics.

SIGN UP

Based on the latest analysis, released this month, about 18 percent of 1.6 million biographies on the English-language Wikipedia were of women.

Credit

Danielle Scruggs for The New York Times

Image

Based on the latest analysis, released this month, about 18 percent of 1.6 million biographies on the English-language Wikipedia were of women.CreditDanielle Scruggs for The New York Times

Groups like Art+Feminism were established to increase the representation of women and nonbinary individuals on Wikipedia. Its organizers held sessions in which experienced editors taught aspiring ones the ways of Wikipedia, explaining how to navigate a website where editors sometimes appear to be communicating in code.

ADVERTISEMENT

Wikipedians also began to discuss the “content gender gap,” which includes an imbalance in the gender distribution of biographies on the site. The latest analysis, released this month, said about 18 percent of 1.6 million biographies on the English-language Wikipedia were of women. That is up from about 15 percent in 2014, partially because of activists trying to move the needle.

The perils for L.G.B.T. editors

Claudia Lo, a foundation researcher on a team that is building anti-harassment tools, said there was a pattern of harassment on Wikipedia stemming from debates over L.G.B.T. issues. When a celebrity comes out as transgender — notably, Chelsea Manning in 2013 and Caitlyn Jenner in 2015 — Wikipedians have extensively debated whether the individual’s self-declared pronouns should be used.

Articles about transgender or nonbinary individuals are often subject to vandals who revert their pronouns back to their gender assigned at birth. But Wikipedia’s guidelines make clear that editors should use the gender that the subject of the article most recently stated in a dependable source.

In countries where it is more dangerous for L.G.B.T. individuals to be open about their identities, harassment on Wikipedia can be particularly virulent. Once, an administrator on a Wikipedia page blocked an editor simply because that person’s username suggested that the editor could be gay, said Rachel Wexelbaum, a Wikipedian who works to improve L.G.B.T. content on the website. Eventually, she said, Wikimedia’s Trust and Safety Team got involved, and the administrator was blocked for those actions.

In some spaces, the environment for L.G.B.T. users has improved. Amir Sarabadani, a 25-year-old Iranian software developer with Wikimedia Foundation’s chapter in Germany, said that in his 12 years of editing Persian-language Wikipedia, users were often hostile while editing articles related to homosexuality.

About six years ago, Mr. Sarabadani started talking openly about being gay in conversations with other Wikipedians. He said other editors often accused him of having a “homosexual agenda,” and anonymous users posted lewd images of male genitals on his userpage.

But Mr. Sarabadani, who left Tehran for Berlin two years ago, said he thought his work as an administrator on Persian-language Wikipedia had made the community of editors there less tolerant of abuse.

ADVERTISEMENT

“It was easy to say things and get away with that,” he said. “Now if someone says something homophobic, they’ll get blocked for several months.”

Identifying and punishing harassers

On English-language Wikipedia, one of roughly 300 languages with its own site, users are asked to report conflicts with one another on online notice boards, where they are expected to post links to abuse so an administrator can decide whether to take action.

That method problematically forces complaints into the public sphere, said Ms. Lo, the foundation researcher.

“If you’re being harassed,” Ms. Lo said, “the last thing you want to do is tell your harasser that you’re about to tell on them.”

In some cases, situations are dealt with by Wikimedia Foundation staff members or via private emails with volunteer administrators, she said.

If a volunteer administrator finds the allegations of abuse credible, the user can be barred from editing anywhere on the site. Administrators for some Wikipedias, such as the English-language site, can also declare a “topic ban,” a socially enforced tool in which other editors are responsible for making sure the guilty user is not involved in editing articles that mention prohibited subjects. Violating a topic ban can result in a sitewide ban.

The new tool, which the foundation calls “partial blocks,” allows administrators to restrict users from editing particular pages on which they have proved to be a problem. Those developing the tool hope it will be used more liberally to block editors from specific topics without entirely barring users who are productive in other areas of the site.

ADVERTISEMENT

“The idea is to provide volunteer administrators with a more targeted, more nuanced ability to respond to conflicts,” Ms. Lo said.

Partial blocks are active on five Wikipedias, including those in Italian and Arabic, and foundation staff members expect it to be introduced to English-language Wikipedia this year. The foundation is also in the early stages of a private reporting system where users could report harassment, Ms. Lo said.

But there are limits to how effective institutional change can be in curbing harassment on Wikipedia. In the case of Mx. Gethen, their harasser kept posting from different IP addresses, making it difficult for a blocking tool to be effective.

Although the abuser no longer haunts their internet presence, Mx. Gethen said the sometimes hostile culture on Wikipedia had reduced their editing on the site.

“I’m not getting paid for this,” they said. “Why should I volunteer my time to be abused?”